Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

Кафедра филологии

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
педагогического образования
_____ И.В. Шимлина
подпись
«____» _____ 20___ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в прикладную лингвистику

44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»
(направленность (профиль): «География и иностранный язык (английский язык)»)

Квалификация выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная форма

Срок обучения: 5 лет

Год начала подготовки 2025

Новокузнецк
2025

СибГИУ Подлинник электронного документа хранится в системе электронного согласования документов СибГИУ
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭП
Сертификат: 1daa7a548d65aeb8d120ee36e7fcd7c0420cb397
Владелец: Директор ИПО Шимлина Инна Владимировна
Действителен: с 18 апреля 2024 г. по 12 июля 2025 г.
Дата и время: 28-05-2025 08:43:40 ПРОВЕРИТЬ ПОДПИСЬ

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целями учебной дисциплины являются:
– ознакомить с основными областями применения лингвистических данных, с практической деятельностью, связанной с функционированием языка.

Задачами учебной дисциплины являются:
– познакомить обучающихся с традиционными направлениями прикладной лингвистики;;
– рассмотреть современные проблемы прикладной лингвистики;;
– сформировать у обучающихся теоретическую базу для дальнейшего освоения дисциплин специальности.

2 Место учебной дисциплины в структуре ООП по направлению подготовки (специальности)

Учебная дисциплина относится к учебным дисциплинам обязательной части **Блока 1 «Дисциплины (модули)»** ООП по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Учебная дисциплина базируется на предварительном усвоении обучающимися учебных дисциплин:
– Философия;
– Иностранный язык;
– Информационные технологии;
– Математика;
– Научно-исследовательская работа.

Учебная дисциплина дополняет знания и умения, получаемые по одновременно изучаемым и последующим учебным дисциплинам:
– Методика обучения иностранному языку;
– Теория и практика перевода;
– Информационно-коммуникационные технологии в образовании;
– Основы теории иностранного языка.

3 Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине

Процесс изучения учебной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– Универсальные компетенции

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК	Планируемые результаты обучения
Системное и критическое мышление	УК-1: Способен осуществлять поиск, критический	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения	– знать: основные области прикладного применения лингвистических

	анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач		знаний;. – уметь: осуществлять анализ профессиональной задачи;.
		УК-1.2 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи и предлагает варианты решения задачи на основе системного подхода	– знать: основные принципы системного подхода к решению задач;. – уметь: оценивать достоверность и применимость информации к профессиональной задаче;.
		УК-1.3 Анализирует предлагаемые варианты решения задачи, оценивает их достоинства и недостатки	– знать: основные критерии научного подхода к решению задач;. – уметь: выделять суть профессиональной задачи;.
Разработка и реализация проектов	УК-2: Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 Формулирует совокупность взаимосвязанных задач в рамках поставленной цели, обеспечивающих ее достижение	– знать: принципы постановки задач в зависимости от поставленной цели;. – уметь: определять оптимальный путь достижения цели посредством решения отдельных задач..
		УК-2.2 Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	– знать: действующие правовые нормы и имеющиеся ресурсы и ограничения;. – уметь: анализировать и сопоставлять различные способы решения задач в соответствии с их эффективностью..

4 Объем и содержание учебной дисциплины

Учебные занятия по учебной дисциплине проводятся в форме контактной работы и в форме самостоятельной работы обучающихся.

Контактная работа включает в себя занятия лекционного типа (лекции), занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы), промежуточную аттестацию обучающихся и иные формы взаимодействия обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации ООП на иных условиях, в том

числе при проведении промежуточной аттестации обучающихся. Контактная работа может проводиться с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Объем учебной дисциплины

Семестр / курс		***ИТОГО***	***5 семестр***
Форма промежуточной аттестации			*зачет с оценкой*
Трудоёмкость	*академ. час.*	***72***	*72*
	зачетных единиц	***2***	*2*
Лекции, *академ. час.*		***16***	*16*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Лабораторные работы, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Практические занятия, *академ. час.*		***16***	*16*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Курсовая работа / проект, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Консультации, *академ. час.*		***0***	*0*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Самостоятельная работа, *академ. час.*		***31***	*31*
в форме практической подготовки		***0***	*0*
Контроль, *академ. час.*		***9***	*9*
в форме практической подготовки		***0***	*0*

Содержание учебной дисциплины

Раздел 1 Основные области прикладной лингвистики;

Тема 1.1 Прикладная лингвистика, предмет и задачи. Основные направления прикладной лингвистики. (Прикладная лингвистика, предмет и задачи. Методы прикладной лингвистики. Области прикладной лингвистики. Лингводидактика);

Тема 1.2 Коммуникативистика (Коммуникативистика. Виды коммуникации. Межкультурная коммуникация. Речевое воздействие);

Тема 1.3 Социолингвистика (Социолингвистика. Язык и общество. Языковая ситуация. Языковая политика. Нормализация языка);

Тема 1.4 Лексикография. Корпусная лингвистика (Общая и частная лексикография. Типы языковых справочников. Корпусная лингвистика. Типы корпусов. Основные языковые корпусы);

Раздел 2 Искусственные языки и системы обработки текстов;

Тема 2.1 Теория искусственных языков (Естественный язык и искусственный язык. Виды и области применения искусственных языков);

Тема 2.2 Машинный перевод (Машинный перевод и теория языка. Основные проблемы машинного перевода. Современные системы машинного перевода).

5 Перечень тем лекций

№ раздела / темы дисциплины	Темы лекций	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	Основные области прикладной лингвистики		
Тема 1.1.	Прикладная лингвистика, предмет и задачи. Основные направления прикладной лингвистики	2	
Тема 1.2.	Коммуникативистика	2	
Тема 1.3.	Социолингвистика	2	
Тема 1.4.	Лексикография. Корпусная лингвистика	4	
Раздел 2.	Искусственные языки и системы обработки текстов		
Тема 2.1.	Теория искусственных языков	4	
Тема 2.2.	Машинный перевод	2	
Итого:		**16**	**0**

6 Перечень тем практических занятий (семинаров)

№ раздела / темы дисциплины	Темы практических занятий (семинаров)	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Тема 1.1.	Области применения прикладной лингвистики	2	
Тема 1.2.	Основные типы коммуникации и их особенности	2	
Тема 1.3.	Цели и методы социолингвистики	4	
Тема 1.4.	Языковые справочники, словари и корпусы	2	
Тема 2.1.	Искусственные языки	4	
Тема 2.2.	Системы автоматического перевода	2	
Итого:		**16**	**0**

7 Перечень тем лабораторных работ

№ раздела / темы дисциплины	Темы лабораторных работ	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

8 Перечень тем курсовых работ (проектов)

№ раздела / темы дисциплины	Темы курсовых работ (проектов)	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
	Отсутствуют		
Итого:		**0**	**0**

9 Виды самостоятельной работы

№ раздела / темы дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость, *академ.час*	
		всего	**в форме практической подготовки**
Раздел 1.	1. Подготовка доклада; 2. Подготовка к практическому занятию; 3. Прохождение тестирования.	21	
Раздел 2.	1. Подготовка к практическому занятию; 2. Подготовка презентации; 3. Прохождение тестирования.	10	
Контроль	*Подготовка к зачёту*	9	
Итого:		**40**	**0**

10 Матрица компетентностных задач по учебной дисциплине

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Контролируемые компетенции	Оценочные средства
Раздел 1.	УК-1; УК-2	1. Вопросы для собеседования при защите отчета о практической работе; 2. Доклад; 3. Наблюдение за работой на практическом занятии; 4. Тестовые задания
Раздел 2.	УК-1; УК-2	1. Вопросы для собеседования при защите отчета о практической работе; 2. Наблюдение за работой на практическом занятии; 3. Презентация; 4. Тестовые задания
Зачет с оценкой.	УК-1; УК-2	1. Вопросы к зачету с оценкой

11 Входной контроль

11.1 Цель входного контроля − определить начальный уровень подготовленности обучающихся и выстроить индивидуальную траекторию обучения. В условиях личностно-ориентированной образовательной среды результаты входного оценивания обучающегося используются как начальные значения в индивидуальном профиле академической успешности обучающегося.

11.2 Описание оценочных средств

Форма проведения входного контроля – тестирование.

Длительность тестирования – 30 минут.

Тестирование проводится в течение первых двух недель изучения учебной дисциплины в СУО «Moodle».

Для проведения тестирования используются тестовые задания для входного контроля (для ответа на 1 вопрос, как правило, выделяется 1 минута).

Шкала оценивания результатов тестирования

За каждый правильный ответ выставляется 1 балл. Оценка выставляется в зависимости от процента правильных ответов:

Оценка формируется в соответствии с критериями таблицы:

Процент результативности (правильных ответов)	Оценка
86 до 100	«отлично»
от 67до 85	«хорошо»
от 50 до 66	«удовлетворительно»
менее 50	«неудовлетворительно»

Основываясь на результатах тестирования, формируется индивидуальная траектория обучающегося (группы обучающихся), исходя из следующих соображений:

– 86 – 100 % – обучающийся готов к изучению учебной дисциплины без дополнительного повторения изученного ранее материала;

– 50 – 67 % – обучающийся в целом готов к изучению учебной дисциплины, требуется повторение отдельных вопросов(тем) изученного ранее материала, необходимого для успешного освоения учебной дисциплины;

– 49% и менее – обучающийся имеет слабую подготовку к изучению учебной дисциплины, необходимы корректирующие занятия и консультации.

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся приведены в приложении.

12 Текущий контроль

12.1 Текущий контроль знаний используется для оперативного и регулярного управления учебной деятельностью (в том числе самостоятельной) обучающихся. Данный вид контроля стимулирует у обучающихся стремление к систематической самостоятельной работе по изучению учебной дисциплины и позволяет оценить степень освоения изученного материала.

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение семестра, в ходе повседневной учебной работы по индивидуальной инициативе педагогического работника, в том числе посредством использования СУО «Moodle».

Формы проведения текущего контроля – вопросы для собеседования при защите отчета о практической работе; доклад; наблюдение за работой на практическом занятии; презентация; тестовые задания.

12.2 Описание оценочных средств

Шкалы оценивания (методики оценки)

12.2.1 Рекомендации по оцениванию результатов тестирования обучающихся

Тестирование проводится по изученным разделам (темам) учебной дисциплины для выявления уровня знаний и умений обучающегося, мотивирования обучающегося к активизации самостоятельной работы по усвоению учебного материала, выявления и устранения пробелов в знаниях, повышения дисциплины и организации учебной деятельности обучающегося.

Тестирование проводится в СУО «Moodle» в рамках часов, отведенных на самостоятельную работу обучающихся. Для тестирования используется 20 вопросов из базы типовых тестовых заданий по изученным разделам (темам) учебной дисциплины. Обучающийся выбирает один ответ из предложенных вариантов ответа. В случае выбора неправильного ответа обучающийся получает за данный вопрос 0 баллов; в случае правильного ответа – 1 балл.

Оценка формируется в соответствии с критериями таблицы:

Максимальный балл	Проходной балл	Оценка
20	не менее 18	отлично
17	не менее 14	хорошо
13	не менее 10	удовлетворительно
9	–	неудовлетворительно

12.2.2 Рекомендации по оцениванию в процессе наблюдения за работой на практическом занятии

Наблюдение за работой на практическом занятии – важнейший компонент контроля деятельности обучающихся и качества их обучения.

Критерии оценки в процессе наблюдения за работой на практическом занятии:

– самостоятельность выполнения задания и работы с методическими указаниями (учитывается работа в течение занятия, быстрота и способность нахождения в методических указаниях нужной информации);

– правильность выполнения работы (учитывается последовательность выполняемых действий, умение работать с инструментами и/или средствами вычислительной техники);

– рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения работы с учетом индивидуальных особенностей обучающихся);

– активность обучающегося при выполнении практической работы (учитывается индивидуальная работа и работа в группе).

Критерии оценки по результатам наблюдения за работой на практическом занятии

Наименование параметра оценки	Максимальное количество баллов
Самостоятельно выполняет задания; умеет работать с методическими указаниями.	2,5
Указанные в методических указаниях действия выполняет в правильной последовательности; умеет работать с инструментами и/или средствами вычислительной техники.	1,25
Рационально использует время, отведенное на задание; проявляет активность при выполнении практической работы.	1,25
Итого	**5**

Максимальное количество – 5 баллов соответствует оценке «отлично», 4 балла – «хорошо», 3 балла – «удовлетворительно», 2 балла – «неудовлетворительно».

12.2.3 Рекомендации по оцениванию выполнения презентации

12.2.4 Рекомендации по оцениванию ответов на вопросы в процессе собеседования при защите отчета о практической работе

Подготовку к защите отчета о практической работе обучающиеся осуществляют в рамках самостоятельной работы. Вопросы для подготовки к защите отчета о практической работе представлены в методических указаниях к практическим занятиям.

Критерии оценки устных ответов на вопросы при защите отчета о практической работе:

– правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

– полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);

– сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);

– логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);

– сопровождение ответа примерами (учитывается умение грамотно и с пользой применять фактический материал для подкрепления теоретического при устном ответе);

– рациональность использования времени, отведенного на ответ (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей обучающихся).

Критерии оценки устных ответов обучающихся на вопросы при защите отчета о практической работе

Наименование параметра оценки	Максимальное количество баллов
Излагает материал последовательно и правильно; полно и аргументировано отвечает по содержанию задания.	2,5
Обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры, в том числе и самостоятельно составленные.	1,25
Рационально использует время, отведенное на ответ; устный ответ не затянут во времени.	1,25
Итого	**5**

Максимальное количество – 5 баллов соответствует оценке «отлично», 4 балла – «хорошо», 3 балла – «удовлетворительно», 2 балла – «неудовлетворительно».

12.2.5 Рекомендации по оцениванию докладов обучающихся

Доклад обучающегося – это вид самостоятельной работы, используемый в процессе реализации контактной работы с обучающимся. В процессе подготовки доклада у обучающихся формируются умения исследовательской работы. При оценке доклада учитываются как его содержание, форма, так и культура речи докладчика.

Подготовленные доклады по теме реферата обучающиеся делают в устной форме.

Критерии оценки:

– правильность ответа по содержанию темы доклада (учитывается количество и характер ошибок при ответе);

– полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);

– сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);

– логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);

– рациональность использования времени, отведенного на ответ (не одобряется затянутость доклада, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов).

Оценка «Отлично» ставится, если обучающийся:

1) полно и аргументировано отвечает по теме доклада;

2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по источникам, но и самостоятельно составленные;

3) излагает материал последовательно и правильно.

Оценка «Хорошо» ставится, если обучающийся дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «Отлично», но отвечает недостаточно полно, затрудняется ответить на некоторые вопросы.

Оценка «Удовлетворительно» ставится, если обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений рассматриваемой темы, но:

1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил;

2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;

3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.

Оценка «Неудовлетворительно» ставится, если обучающийся не может выстроить логичный связный рассказ по рассматриваемой теме, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины приведены в приложении.

13 Промежуточная аттестация

13.1 Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине предназначены для оценки степени достижения запланированных результатов обучения по завершению изучения учебной дисциплины в установленной учебным планом форме и позволяют определить качество усвоения изученного материала.

Итоговой формой контроля сформированности компетенций у обучающихся по учебной дисциплине является: зачет с оценкой.

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся включают: вопросы к зачету с оценкой.

13.2 Оценивание обучающегося на зачете с оценкой

Оценка	Требования к знаниям
отлично	Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, обладает приемами выполнения практических задач по формированию компетенций.
хорошо	Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, обладает необходимыми умениями и приемами их выполнения.
удовлетворительно	Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой.
неудовлетворительно	Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится обучающимся, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной учебной дисциплине.

Задания и вопросы для промежуточной аттестации обучающихся приведены в приложении.

14 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины

а) литература:

1 Шунейко, А. А. Лингвистическая экспертиза : учебник и практикум для вузов / А. А. Шунейко, И. А. Авдеенко. – Москва : Издательство Юрайт, 2024. – 333 с. – (Высшее образование). – ISBN

978-5-534-13663-0. – URL: https://urait.ru/bcode/543955 (дата обращения: 22.05.2025);

2 Иссерс, О. С. Теоретическая и прикладная лингвистика: курс лекций / О. С. Иссерс ; Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – Омск, 2017. – 314 с. – ISBN 978-5-7779-2110-9. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=562960 (дата обращения: 22.05.2025);

3 Гуслякова, А. В. Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А. В. Гуслякова ; Московский педагогический государственный университет. – Москва, 2016. – 96 с. – ISBN 978-5-4263-0398-0. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675 (дата обращения: 22.05.2025).

б) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1 Электронный каталог : сайт / Научно-техническая библиотека СибГИУ. – Новокузнецк, [199 –]. – URL: http://libr.sibsiu.ru. – URL: https://libr.sibsiu.ru;

2 Электронная библиотека // Научно-техническая библиотека СибГИУ : сайт. – Новокузнецк, [200 –]. – URL: http://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: https://library.sibsiu.ru/LibrELibraryFullText.asp;

3 Консультант студента : электронно-библиотечная система / ООО «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА». – Москва, [200 –]. – URL: http://www.studentlibrary.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

4 ЛАНЬ : электронно-библиотечная система : [коллекция «Единая профессиональная база знаний для технических вузов - Издательство Лань" ЭБС»] / ООО «Издательство ЛАНЬ». – Санкт-Петербург, [200 –]. – URL: http://e.lanbook.com. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

5 Образовательная платформа ЮРАЙТ / ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». – Москва, [200 –]. – URL: https://urait.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей;

6 Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система / ООО «Директ-Медиа». – Москва, [200 –]. – URL: https://biblioclub.ru. – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – URL: http://www.biblioclub.ru;

7 НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА eLIBRARY.RU : база данных / ООО «НЭБ». – Москва, [200 –]. – URL: http://elibrary.ru. – Режим доступа: по подписке;

8 Электронные периодические издания ИВИС : универсальная база данных / ООО «ИВИС». – Москва, [200 –]. – URL: http://eivis.ru. – Режим доступа: по подписке.

в) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– 7-Zip;
– Adobe Acrobat Reader;
– Astra Linux Special Edition;
– Kaspersky Endpoint Security;
– Microsoft Office;
– Microsoft Windows;
– OnlyOffice;
– Р7-Офис.

г) базы данных и информационно-справочные системы:

1 ГАРАНТ : справочно-правовая система / ООО «Правовой центр «Гарант». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.;

2 КонсультантПлюс : справочно-правовая система / ООО «Информационный центр АНВИК». – Новокузнецк, [199 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть библиотеки Сиб. гос. индустр. ун-та.;

3 Техэксперт : информационно-справочная система / ООО «Группа компаний «Кодекс». – Кемерово, [200 –]. – Режим доступа: компьютерная сеть Сиб. гос. индустр. ун-та.

15 Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины включает учебные аудитории, оснащенные оборудованием, компьютерной техникой, и техническими средствами обучения, в том числе:
- учебную аудиторию для проведения занятий лекционного типа, оборудованную учебной доской, экраном и мультимедийным проектором;
- учебную аудиторию для проведения занятий семинарского типа (практических занятий);
- учебную аудиторию (помещения) для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, научно-техническую библиотеку СибГИУ;
- учебную аудиторию (помещения) для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)».

Составитель(и):

доцент Рябцева Мария Александровна (кафедра филологии).

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и утверждена на заседании кафедры.

Приложение

Тестовые задания для входного контроля знаний обучающихся

Выберите один правильный ответ.

1. Найдите определение прикладной лингвистики.

а) область языкознания, направленная на объективное установление состояния отдельного языка, его истории и закономерностей;

б) область языкознания, связанная с разработкой методов решения практических задач использования языка;

в) область языкознания, связанная с применением компьютерных моделей языка в лингвистике и смежных с ней дисциплинах.

2. Естественный язык – это…

а) знаковая система, используемая человеком с момента рождения;

б) знаковая система, созданная для естественных наук;

в) знаковая система, стихийно возникшая и закрепившаяся в обществе.

3. Волапюк – это…

а) родной язык одного из малочисленных племён;

б) неспециализированный искусственный язык;

в) система символического кодирования.

3. Совокупность специально отобранных текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска, называется…

а) базой данных;

б) словарём;

в) корпусом.

4. Информатика – это…

а) наука об управлении и переработке информации;

б) наука об управлении и переработке информации с помощью ЭВМ;

в) наука об использовании компьютерных инструментов для решения практических задач.

5. Разное количество информации в одном и том же сообщении для разных людей НЕ зависит от…

а) накопленных ими знаний;

б) уровня понимания сообщения;

в) уровня владения компьютерной техникой.

6. Для современного человека преобладающей является:
а) звуковая информация;
б) визуальная (символьная) информация;
в) визуальная (образная) информация.

7. Адекватность информации – это…
а) степень соответствия информации объективной реальности окружающего мира;
б) достаточность информации для принятия решения;
в) степень соответствия информации текущему моменту времени.

8. Значения языковых единиц — слов, грамматических форм слов, словосочетаний, предложений — это:
а) прагматика
б) семантика
в) семиотика

9. Речевую деятельность следует рассматривать как:
а) вид трудовой деятельности
б) вид ментальной деятельности
в) частный случай деятельности человека

10. Прикладное языкознание занимается, среди прочего:
а) описанием знаков языка
б) разработкой модели порождения речи
в) созданием и совершенствованием письменностей

11. Функция литературного языка, свойственная только этой форме языка, — это:
а) говорить об абстрактных понятиях
б) отражать культуру и историю народа
в) служить средством общения всех представителей данной национальности

12. Из перечисленных языков, языком международного общения НЕ является:
а) китайский
б) немецкий
в) французский

13. Единицы ментального лексикона — это:
а) денотат, сигнификат, фрейм, метафора, наглядный образ
б) образы, схемы действий, картины, гештальты

в) слово, морфема, дериват, синоним, антоним, согласование, предложение

14. Приоритет в разработке понятия «языковой личности» принадлежит:
а) американской лингвистике
б) европейской лингвистике
в) российскому языкознанию

15. Отношения, которые связывают единицы языка одного уровня в системе, называют:
а) стилистическими
б) синтагматическими
в) парадигматическими

16. Понятие «сфера общения» тесно связано с понятием…
а) сфера деятельности
б) вид деятельности
в) социальная группа

17. Грамматико-переводные методы обучения языку противостоят:
а) прямым
б) аналитическим
в) компьютерным технологиям обучения

18. В. фон Гумбольдт трактовал язык как:
а) систему знаков
б) семиотическую систему вербальных и невербальных знаков
в) выразитель духа и характера народа

19. Вариативность внутреннего лексикона проявляется в:
а) его способности постоянно меняться
б) его уникальности по отношению к каждой языковой личности
в) разнородности связей, устанавливаемых между его единицами

20. Функция языка как орудия выражения мысли называется…
а) коммуникативной
б) репрезентативной
в) когнитивной

Задания и вопросы для текущего контроля знаний обучающихся по разделам (темам) учебной дисциплины

Раздел 1

Вопросы для устного обсуждения (опроса):

1 Прокомментируйте дихотомию «теоретическое языкознание ~ прикладное языкознание». В чём состоят предмет и задачи прикладной лингвистики?

2 Каковы основные области применения прикладной лингвистики?

3 Назовите и прокомментируйте основные типы коммуникации. Приведите по 2-3 примера для каждого типа.

4 В чём состоят особенности и трудности межкультурной коммуникации? Приведите примеры культурных стереотипов, влияющих на общение.

5 В чём состоят основные цели и задачи психолингвистики?

6 Назовите наиболее значимых представителей социолингвистической науки. В чём состояли их научные достижения?

7 Почему психолингвистику называют экспериментальной дисциплиной?

8 Назовите основные виды психолингвистических экспериментов.

9 В чём состоит различие между общей и частной лингвографией?

10 Назовите основные принципы лингвографирования.

11 Назовите основные виды словарей.

12 В чём состоят тенденции развития словарного дела в современном обществе?

13 Что такое языковой корпус? Приведите примеры.

Темы докладов

1. Прикладная лингвистика в современном обществе (на примере конкретного научного или общественного проекта).
2. Межкультурная коммуникация в современном обществе (на примере конкретной проблемы).
3. Методика проведения психолингвистического эксперимента (на конкретном примере).
4. Уникальные словари (на конкретных примерах).

Задания для работы на практическом занятии

Задание 1. Прочитайте фрагмент из художественного произведения. Выделите компоненты коммуникативного взаимодействия персонажей, опираясь на схему структуры коммуникативного акта.

Слуга поднес бокал. Ирис покачала головой. Огляделась в поисках простой воды; гости негромко разговаривали, разбившись на небольшие группы, кажется, потеряв к ней интерес. В их улыбках Ирис видела теперь принужденность, даже нервозность; или ей так казалось, потому что сама она волновалась все больше?

— Вы устали с дороги, — сказала высокая женщина лет сорока, с волосами цвета слоновой кости, гладкими и тщательно уложенными. Несколько минут назад она назвала Ирис свое имя.

— Но пароход опоздал не по вине капитана, — сказала Ирис первое, что пришло ей в голову.

— Возможно, — женщина кивнула. — Вы забыли, как меня зовут? Тереза, член императорского совета. Понимаю, вам сейчас не по себе. Не надо ничего бояться. Все мы знаем, что рассказывают на континенте про Каменный Лес...

Она чуть сдвинула брови, ее лицо стало жестким:

— Когда мы задыхались в кровавой каше... и просили о помощи, на континенте сделали вид, что оглохли и ослепли. Мало того — они тайно поддерживали заговорщиков! Бунт готовился задолго, с первого дня болезни старого императора. Когда началась резня на улицах, принц Мило решился на переговоры с бунтовщиками… на переговоры! Мы предпочитаем называть это «ошибкой» – из уважения к погибшему, хотя это было, конечно, предательство. И вот, когда казалось, что все кончено, все рушится, на улицах трупы, на площади казни… Бунтовщики первыми запустили котел и начали варить в нем несогласных. Впервые за две сотни лет! И знаете, что мы смогли противопоставить варварству и насилию?

– Э-э… справедливость?

– Еще большее насилие, – отозвалась она с мягкой улыбкой. – Почему лорда-регента считают чудовищем? Потому что он чудовище. Он стал таким, спасая империю. Спасая нынешнего императора, Ференца. Единственный человек смог обезуметь настолько, чтобы остановить безумие, и это был…

– Лорд-регент! – провозгласил от двери церемониймейстер.

(из повести Марины и Сергея Дяченко «Времена года»)

Структура коммуникативного акта

Источник	Сообщение и форма	Адресат и тип	Канал	Цели и функции
Кто сообщает?	*Что сообщает?*	*Кому сообщает?*	*Каким способом сообщает?*	*Зачем сообщает?*

Задание 2. Посмотрите видеофрагмент / прочитайте фрагмент художественного произведения и проанализируйте коммуникативную ситуацию по данным параметрам.

Рука ее упала на маленький столик, стоявший возле кресла, пальцы машинально сжали вазу для цветов, на которой резвились два фарфоровых купидона. В комнате было так тихо, что ей захотелось закричать, сделать что-то, чтобы нарушить эту тишину: ей казалось — еще мгновение, и она сойдет с ума. Она схватила вазу и что было сил запустила ею в камин. Пролетев над диваном, ваза ударилась о мраморную каминную полку и разбилась на мелкие осколки.

— Ну, это уж слишком, — прозвучало из-за спинки дивана.

От неожиданности и испуга Скарлетт на миг лишилась дара речи и ухватилась за кресло, чувствуя, что у нее подкашиваются ноги, а с дивана поднялся Ретт Батлер и отвесил ей преувеличенно почтительный поклон.

— Уже достаточно неприятно, когда твой послеобеденный сон нарушают таким обменом любезностями, какой я вынужден был услышать, но зачем же еще подвергать мою жизнь опасности?

Боже милостивый, он же все слышал! Призвав на помощь все свое самообладание, Скарлетт постаралась произнести с видом оскорбленного достоинства:

— Сэр, вы должны были оповестить о своем присутствии!

— В самом деле? — Белые зубы сверкнули, темные глаза открыто смеялись над ней. — Но ведь это вы вторглись в мою обитель. Будучи принужден дожидаться мистера Кеннеди и чувствуя, что я, по-видимому, персона нон-грата среди собравшихся здесь, я благоразумно освободил их от своей нежелательной особы и удалился сюда, полагая, что тут меня не потревожат. Но, увы! — Он пожал плечами и негромко рассмеялся.

А в ней снова начинало закипать бешенство при мысли о том, что этот грубый, наглый человек мог слышать все — все ее слова, которые она теперь ценой жизни хотела бы вернуть назад.

— Подслушивать… — возмущенно начала она.

— Подслушивая, можно порой узнать немало интересного и поучительного, — ухмыляясь, перебил он ее. — Имея большой опыт по части подслушивания, я…

— Сэр, вы не джентльмен, — отрезала она.

— Очень тонкое наблюдение, — весело заметил он. — Так же, как и вы, мисс, — не леди. — По-видимому, он находил ее крайне забавной, так как снова негромко рассмеялся. — Разве леди может так поступать и говорить то, что мне довелось здесь услышать? Впрочем, настоящие леди редко, на мой взгляд, бывают привлекательными. Я легко угадываю их мысли, но у них не хватает смелости или недостатка воспитанности сказать то, что они думают. И это временами становится скучным. Но вы, дорогая мисс О'Хара, вы — женщина редкого темперамента, восхитительного темперамента, и я снимаю перед вами шляпу. Я отказываюсь понимать, чем элегантный мистер Уилкс мог обворожить девушку столь пылкого нрава, как вы. Он должен был бы коленопреклоненно благодарить небо за то, что девушка, обладающая такой — как это он изволил выразиться? — «неуемной жаждой жизни», потянулась к нему, а этот малодушный бедняга…

— Да вы не достойны смахнуть пыль с его сапог! — в ярости выкрикнула она.

— А вы будете ненавидеть его до самой смерти! — Он снова опустился на диван, и до нее долетел его смех.

Она убила бы его, если бы могла. Но ей оставалось только уйти, что она и сделала, изо всех сил стараясь сохранить достоинство и с шумом захлопнув за собой тяжелую дверь.

(из романа Маргарет Митчелл «Унесённые ветром»

2.1 Типологическая стратификация коммуникативного события

– Тип общения: *официальное – неофициальное*.

– Сфера общения: *институциональная – обиходно-бытовая.*

– Отношение коммуникации к сопутствующей предметно-практической деятельности: *доминирующее – нейтральное – подчиненное*.

– Наличие/отсутствие наблюдателей: *публичность – непубличность общения*.

– Частотность ситуации: *высокая – невысокая*.

2.2 Способ общения

– Контакт: *непосредственный – опосредованный*.

– Канал и средство коммуникации: *только аудио (телефон) – аудиовизуальный (например, видеодомофон).*

– Форма речевого контакта: *устная – письменная*.

– Код: *только языковой – языковой и кинесический*.

– Языковая подсистема: *КЛЯ (кодифицированный литературный язык) – РР (разговорная речь) – ГП (городское просторечие).*

2.3 Организация общения

– Функция коммуникативного события: *выяснение нужной информации, организация совместной деятельности, выработка решения проблемы, праздное времяпрепровождение и др.*

– Типичность коммуникативных эпизодов: *приветствие, прощание, поздравление, тост, анекдот, рассказ и т. п.*

– Степень подготовленности коммуникативного события: *запланированное – незапланированное.*

– Стратегии и тактики: *стандартные и нестандартные, социально приемлемые – неприемлемые.*

– Результат коммуникации: *запланированный – незапланированный; достигнут – не достигнут; в предметной – в идеальной форме.*

2.4 Топология коммуникативного события

– Пространственная локализация коммуникативного события: *дом – вне дома, в помещении – на открытом пространстве.*

– Узуальность пространственной прикрепленности: *типичная – нетипичная.*

– Включенность элементов пространственной среды в коммуникацию: *высокая – низкая.*

– Факторы, затрудняющие общение: *присутствуют – отсутствуют.*

– Взаимное расположение коммуникантов: *контактное – дистантное, визуальное – невизуальное.*

2.5 Хронология коммуникативного события

– Временные координаты коммуникативного события: *календарное время (дата).*

– Отношение коммуникативного события к циклическим периодам деятельности человека: *работа – отдых, будни – праздники, время суток (утро – день – вечер – ночь), время года (зима – весна – осень – лето).*

– Узуальность хронологической прикрепленности: *типичная – нетипичная.*

– Временная протяженность коммуникативного события.

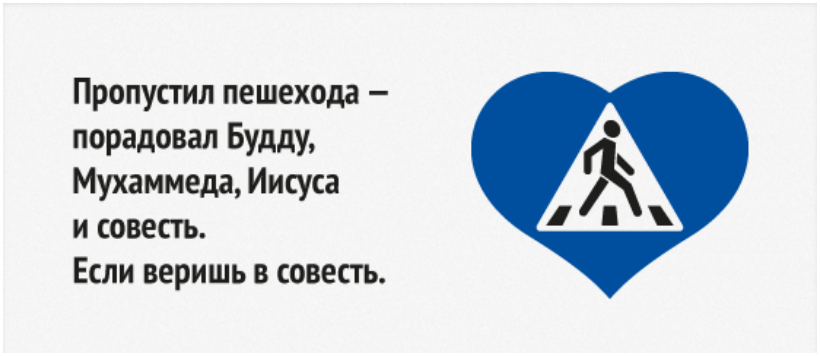
– Дефицит времени: *имеется – не имеется.*

Задание 3. Проведите анализ текстов социальной рекламы. Определите, на какие культурные традиции опирались авторы этой рекламы, какие культурные коды были применены для воздействия на потребителя.

3.1


Родители?
КУРЕНИЕ ВЫЗЫВАЕТ БЕСПЛОДИЕ
ВСЁ РАВНО?!

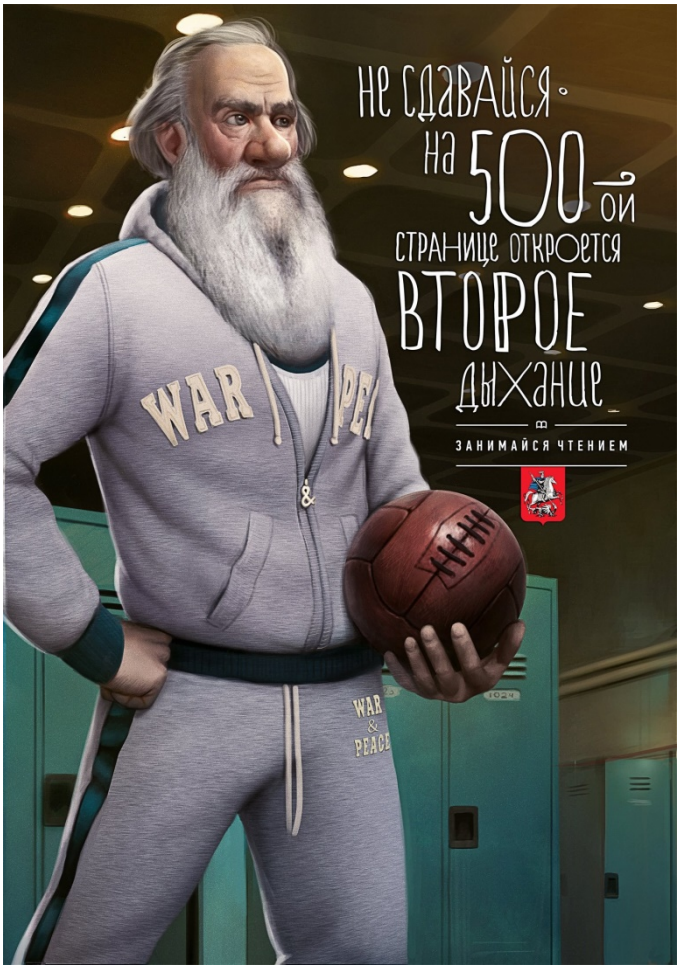
3.2


Пропустил пешехода –
порадовал Будду,
Мухаммеда, Иисуса
и совесть.
Если веришь в совесть.

3.3


ВСЁ РАВНО?!
KP.RU
ПОДБРОСЬ ДО УРНЫ!
У МУСОРА ЕСТЬ ДОМ
News Outdoor
ВСЁ РАВНО?!
СЕМЬЯ ИЗ 2-Х БАНОК СНИМЕТ МУСОРНЫЙ БАК. ЧИСТОТУ ГАРАНТИРУЕМ
У МУСОРА ЕСТЬ ДОМ

3.4



Задание 4. Объясните причины коммуникативных неудач в приведенных ниже коммуникативно-речевых взаимодействиях.

4.1 А. и **Б.** – подруги.
А. (о коте) *Будет себя плохо вести/ мы его потеряем//*
Б. *В смысле?*
А. *Ну потеряем//*
Б. *Как это?*
А. *Ну пойдем с ним гулять и потеряем где-нибудь//*

4.2 А. и. **Б.** – коллеги.
А. *Ну вот как тут сэкономить? То поездка / теперь телевизор сломался / новый буду покупать //*
Б. *Сплошные икспенсы?*
А. недоуменно смотрит на **Б.**
Б. *Ну затрат много / расходов //*
А. *Ну так бы по-русски сразу и сказала //*

4.3 А. и **Б.** – супруги.

А. *Ты сегодня какая-то не такая!*

Б. *В смысле? Решил мне настроение прямо с утра испортить?*

А. *Да я комплимент хотел сделать //*

4.4 А. *и* ***Б.*** *– подруги.*

А. *Алло / привет // ну как у тебя дела?*

Б. *У меня такая новость / закачаешься //*

А. *Я вся внимание //*

Б. *Ты что / не по телефону же //*

Задание 5. Определите, в каком словаре можно найти:

5.1 толкование и этимологию слова «картридж»;

5.2 употребление А.С. Пушкиным лексемы «эпизод»;

5.3 значение фразы «авгиевы конюшни»;

5.4 верное произношение слова «проект».

Тестовые задания по Разделу 1

1. Языковая политика — это:

a) действия государства, направленные на кодификацию правил произношения единиц языка

b) защита национального языка от воздействия других языков

c) целенаправленное воздействие государства и общества на развитие и функционирование языка

2. Первая лингвистическая модель общения была разработана:

1 Р. Якобсоном

2 Ф. де Соссюром

3 Н. Хомским

3. Когнитивная функция языка заключается в:

1. способности служить формой мышления
2. назначении служить средством познания окружающего мира
3. назначении служить орудием общения людей

4. Социальная дифференциация единиц языка выражается в:

14 внутрисистемном противопоставлении единиц языка разного уровня

15 противопоставлении диалектов литературному языку

16 наличии в системе языка специальных слов, выражающих

социальные понятия

5. Функция языка, направленная на регуляцию поведения путем побуждения к действию, ответу на вопрос, путем запрета действия, путем сообщения информации с целью изменить намерения адресата совершить определенное действие, называется:

d) этической
e) апеллятивной
f) фатической

6. В каких странах из перечисленных отмечаются региональные варианты литературного языка:

4 Германия
5 Финляндия
6 Россия

7. Из перечисленного, к безэквивалентной лексике относят:

4. термины
5. названия культурных реалий
6. устаревшие слова

8. Мертвые языки — это языки ...

17 древних народов, которые утрачены историей
18 известные на основании письменных памятников
19 только латинский и греческий языки

9. В свободном общении людей, целью которого является установление и поддержание контакта, реализуется функция:

g) эмотивная
h) фатическая
i) апеллятивная

10. Национальный билингвизм — это тип языковой ситуации, когда ...

7 в стране живут люди двух разных национальностей
8 в стране два языка обладают равным статусом
9 в стране обязательным является изучение второго языка

Раздел 2

Вопросы для устного обсуждения (опроса):

1. Почему говорят, что язык – это производное мышления? Прокомментируйте дихотомию «естественный язык ~ искусственный язык».
2. Опишите основные виды искусственных языков (философские, или логические; эмпирические; априорные; апостериорные и др.). На чем основана классификация?
3. Каковы основные признаки искусственного языка?
4. Как вы думаете, почему ни один из искусственных языков, создававшихся для облегчения межкультурной коммуникации, не получил мирового распространения?
5. Каково место машинного перевода среди задач прикладной лингвистики?
6. Как связаны машинный перевод и искусственный интеллект?
7. Каковы основные проблемы машинного перевода?
8. Назовите основные современные системы машинного перевода. На каких принципах основана их работа?

Задания для работы на практическом занятии

Задание 1. В искусственном языке ро все числа начинаются на z. Вот как это выглядит:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
zab	*zac*	*zad*	*zaf*	*zag*	*zal*	*zam*	*zaq*	*zar*
10	20	30	40	50	60	70	80	90
zeb	*zec*	*zed*	*zef*	*zeg*	*zel*	*zem*	*zeq*	*zer*
100	200	300	400	500	600	700	800	900
zib	*zic*	*zid*	*zif*	*zig*	*zil*	*zim*	*ziq*	*zir*

Найдите закономерность. Как на этом языке обозначается число 1000?

Задание 2. Посмотрите на следующие соответствия между языком ро и русским:

Burevo	**Волга**	**Bufesi**	**Сицилия**
Buraya	**Янцзы**	**Bufucu**	**Куба**

Объясните принцип образования географических названий. Переведите на русский язык: Burini, Buriko, Bufonze.

Задание 3. ВНИМАНИЕ! Задания 3.1 и 3.2 делаются с опорой на данную таблицу. Даны слова на языке эсперанто и их переводы на русский язык:

amare	горько	*carido*	царевич
aŭdi	слышать	*rigardaĉi*	глазеть
birdido	птенец	*ĉevalaro*	табун
misa	ошибочный	*hunde*	по-собачьи
reelekti	переизбирать	*misiri*	сбиться с пути
prononci	произнести	*reprodukto*	воспроизведение
ŝipeto	кораблик	*gazetaro*	пресса
odoraĉa	вонючий	*amareta*	горьковатый

3.1. Переведите на русский язык:
ĉevalido, reprononci, elekto, ido, amaro

3.2. Переведите на язык эсперанто:
щенок, производить, смотреть, флот, птичка, потомство, запах

Задание 4. ВНИМАНИЕ! Задания 4.1, 4.2 и 4.3 выполняются последовательно, каждое из них основано на предыдущем. Изучите соответствия названий цветов на русском языке и на иврите:

vered bar shahor – черный шиповник

shoshanah shahorah – черная лилия

vered shahor – черная роза

vered adom – красная роза

4.1 Назовите грамматические (морфологические) сходства и отличия между двумя языками. Как связаны обозначения розы и шиповника? Что означает слово ‘bar’?

4.2 Установите верные соответствия:

tut, petel, tut bar, petel adom, duvdivan, duvdivan hamuc, hamucit, uchmanit

вишня, ежевика, земляника, клубника, черника, клюква, малина, черешня

4.3 Как переводится на русский язык название ягоды ‘uchmanit adomah’?

Темы для презентаций

1. История машинного перевода.
2. Обзор одной из систем машинного перевода.
3. Текстовые нейросети: принцип работы, возможности, признаки сгенерированного текста.
4. Обзор одной из текстовых нейросетей.

Тестовые задания по разделу 2

1. Объяснение фактов языка является задачей
7. теоретической лингвистики
8. прикладной лингвистики
9. математической лингвистики
10. компьютерной лингвистики

2. Компьютерная лингвистика является одним из направлений
20 теоретической лингвистики
21 когнитивной лингвистики
22 прикладной лингвистики
23 формальной лингвистики

3. Информация – это …
j) факты, характеризующие объекты, процессы и явления предметной области, а также их свойства
k) результаты размышлений
l) закономерности, установленные в результате практической деятельности и накапливания профессионального опыта в некоторой проблемной области и позволяющие специалистам ставить и решать задачи в этой области
m) сведения, рассматриваемые в каком-либо контексте, который имеет значение для пользователя

4. Семиотика исследует:
10 языковые формы коммуникативного взаимодействия
11 структуру знака и функционирование знаковых систем
12 формальную структуру высказывания
13 формы человеческих реакций в процессе взаимодействия

5. Первые системы машинного перевода появились:
11. в 1940-х годах

12. в 1960-х годах
13. в 1980-х годах
14. в 2000-х годах

6. Искусственные языки, элементы которых не заимствованы из других языков, а созданы произвольно, называются:
24 формальными
25 артистическими
26 априорными
27 апостериорными

7. Название языка «эсперанто» переводится на русский как:
n) молодой
o) всемирный
p) красивый
q) надеющийся

8. Этот искусственный алфавит, созданный Дж. Толкином для повести «Хоббит» и романа «Властелин колец», основан на древнегерманских рунах:
14 кирт
15 тэнгвар
16 квэнья
17 валарин

9. Сколько языков «знает» Яндекс.Переводчик?
15. более 50
16. более 80
17. более 120
18. более 150

10. В каком литературном произведении описан «новояз» (англ. Newspeak)?
28 «Игра престолов» Дж. Мартина
29 «Дюна» Фр. Герберта
30 «Хоббит» Дж. Толкина
31 «1984» Дж. Оруэлла

Вопросы к зачёту с оценкой для промежуточной аттестации

r) Прикладная лингвистика как наука. Круг задач прикладной лингвистики. Объект, методы и средства прикладной лингвистики.

s) Естественные и искусственные языки: сравнительные особенности.
t) Виды искусственных языков. Характеристика одного из искусственных языков (по выбору).
u) Социолингвистика как аспект прикладной лингвистики. Структура и области её применения.
v) Исходные понятия корпусной лингвистики. Виды корпусов, принципы организации, системы управления, использование в прикладных целях.
w) Прикладные аспекты лексикографии.
x) Виды перевода. «Естественный» перевод: лингвистические проблемы.
y) Особенности и важнейшие системы машинного перевода.
z) Виды лингвистических экспериментов. Анализ одного примера (по выбору).
aa) Перспективы развития прикладной лингвистики.

Согласована:

директор МБОУ «СОШ №12»  М.С. Кузенская

должность, степень, звание представителя работодателя | подпись | инициалы, фамилия